

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE JUNHO DE 2016 広報ひこねポルトガル語版 (N.º1355 /1356)

Leia nesta edição

- SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- AVISOS SOBRE O SEGURO DE PENSÃO NACIONAL
- INFORMAÇÕES SOBRE O BENEFÍCIO SOCIAL PARA TERCEIRA IDADE
KOUREISHA MUKE KYUFU KIN
- RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO (FUKUSHI IRYOU)
- INSCRIÇÕES PARA O CLUBE APÓS A AULA DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO
- O CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO ACEITARÁ LIXO DE GRANDE PORTE NO SÁBADO DIA 25 DE JUNHO (HORÁRIO: DAS 9H ATÉ 12H) E OUTROS
- ALERTAS CONTRA ENCHENTES
- SISTEMA DE AUXÍLIO PARA PESSOAS QUE ESTÃO EM DIFICULDADES PARA SOBREVIVER

ATENÇÃO, A PARTIR DE JUNHO O ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS NAS QUINTAS, DAS 17h15 ATÉ 19h, MUDARÁ PARA:

- **SOMENTE 2 VEZES POR MÊS:**
 - **todas 1ª e 3ª quintas do mês, recepção até 18h30m (junho será no dia 02 e dia 16)**



INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

Edição resumida do Koho Hikone em Português: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.



<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

INTÉRPRETES NA PREFEITURA

Todos os dias das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

**Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês, até 19h
(recepção até as 18h30m)**

Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu"

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 10h00 as 11h30 ② 13h30 as 15h00 ③ 15h30 as 17h00	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 0749-29-5077	100 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| ① NAKAYABU DANCHI | 1 APTO (para família) |
| ② OKU MACHI DANCHI | 1 APTO (para família) |
| ③ SERIKAWA DANCHI | 1 APTO (para solteiro) |
| ④ TAKAMIYA TAKENO GOSHI DANCHI | 1 APTO (para família) |

Período de inscrição

★ **De 13 a 22 de junho**

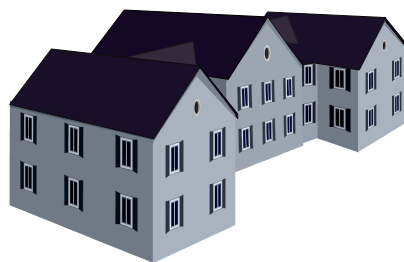
★ O formulário de inscrição será distribuído a partir do dia **6 de junho**

Data aproximada do resultado do sorteio:

★ Início do mês de agosto

Data aproximada para ocupação da moradia

★ Meados de agosto



Inscrições

Deve ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou irão morar juntos no setor Kenchiku jutaku ka

Outros

Há critérios para poder se inscrever, por isso favor comparecer no setor para obter maiores informações.

INFORMAÇÕES: Prefeitura 2º andar, Setor de obras e habitação (Kensetsu jutaku ka)
Tel 30-6123 Fax 22-1398

AVISOS SOBRE O SEGURO DE PENSÃO NACIONAL

A importância de contribuir no seguro pensão

A contribuição para o seguro de pensão no Japão começa aos 20 anos e termina aos 60 anos incompletos. Quando se encaixar em qualquer dos itens abaixo será necessário que compareça ou na prefeitura ou no Escritório de Seguro Pensão para realizar os devidos trâmites. Caso não poderá ter o valor da pensão reduzido ou mesmo perder o direito de recebê-lo.

Obs. caso tenha dificuldade em pagar as taxas por ser estudante e não estar trabalhando ou por a renda ser baixa poderá solicitar o sistema de redução/isenção. Os trâmites devem ser feitos na prefeitura (setor hoken nenkin ka 1º andar)

Sobre os trâmites do seguro de pensão público

- **Quando for completar 20 anos** (os trâmites podem ser realizados um dia antes do aniversário)
- **Quando parar de trabalhar** (caso seja casado e o cônjuge seja dependente, serão necessários os trâmites do mesmo também).
- **Quando deixar de ser dependente do segurado categoria dois** (o dependente passou a ter renda acima do limite permitido, divorciou etc.).



Informações: Escritório de Seguro Pensão de Hikone tel. 23-1114 (somente em japonês)

Outras informações relacionadas: Para os BRASILEIROS residentes no Japão Conforme o Acordo de Previdência Social firmado entre o Brasil e o Japão, os brasileiros residentes neste país podem somar o tempo de suas contribuições para terem o direito de receber o seguro pensão por idade de acordo com o sistema dos 2 países. Antes do acordo, quem contribuía num plano de seguro pensão japonês e retornava para o Brasil tinha apenas como opção o reembolso de parte das contribuições (*dattai itiji kin*).

À partir do acordo poderá somar o tempo de contribuição nos dois países e receber o seguro pensão por idade, seja no Brasil ou no Japão, de acordo com o sistema estabelecido nos respectivos países.

➤ **Para receber o benefício por idade no Japão:**

É necessário contribuir no mínimo por 25 anos (300 meses)

➤ **Para receber o benefício por idade no Brasil:**

É necessário contribuir no mínimo por 15 anos (180 meses)



*O valor do benefício será de acordo com o período de contribuição à cada país.

*Outros países com o qual o Japão tem Acordo de Previdência Social além do Brasil são: Alemanha, Inglaterra, Coreia, EUA, Belgica, França, Canadá, Austrália, Holanda, Checoslováquia, Espanha, Irlanda, Suíça

INFORMAÇÕES SOBRE O BENEFÍCIO SOCIAL PARA TERCEIRA IDADE

KOUREISHA MUKE KYUFU KIN

O nome oficial do benefício é NENKIN SEIKATSU SHA TO SHIEN RINJI KYUFU KIN (Benefício social para auxiliar pessoas aposentadas por idade e outros) e está sendo oferecido pelo governo japonês com o objetivo de compensar as pessoas de baixa renda que não foram contemplados com os aumentos salariais.

As pessoas elegíveis (veja obs.1)

São aquelas que no ano de 2016 tenham mais de 65 anos de idade.

Valor do benefício social: 30,000 ienes por pessoa.

Período de solicitação: de 10 de maio até 31 de agosto (veja obs. 2)

(Obs.1) As pessoas elegíveis para o recebimento do Benefício social serão aquelas que foram isentas do imposto municipal/provincial em 2015 (baseado na renda do ano anterior). As pessoas dependentes de pessoas contribuintes de impostos acima e aquelas que recebem o amparo social (seikatsu hogo).

(Obs.2) As pessoas alvos receberão de modo antecipado o aviso e o Formulário de solicitação do benefício.

Documentos necessários:

- Documento de identidade pessoal (para estrangeiros a cópia frente e verso do Zairu Card)
- Documento de dados bancários (cópia da caderneta bancária ou do cartão bancário magnético onde consta dados como nome do correntista, nome do banco, número da conta e da agência).

O local de solicitação é na prefeitura/vila que residia na data de 1/1/2015

Informações: Escritório de pagamento dos benefícios sociais especiais (prefeitura)

Tel. 0120-1528-90 Fax 22-1398

RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO (FUKUSHI IRYOU)

Realizar os trâmites até o dia 30 de junho

O cartão de subsídio das seguintes pessoas devem ser renovadas a partir de 1 de agosto:

- idosos com deficiência física/mental grave que estão recebendo o respectivo subsídio social médico
- quem utiliza a carteira de subsídio social médico para tratamento psiquiátrico ambulatorial

É necessário solicitar a renovação para poder continuar recebendo o auxílio médico. Veja abaixo com mais detalhes quem pode receber o subsídio e quais são os documentos necessários para renovação ou solicitação.

Obs. para o Subsídio Social Médico de crianças pré-escolares não será necessário fazer nenhum procedimento.

Como será o procedimento:

No início do mês de junho, o setor responsável (Hoken Nenkin ka) irá enviar os formulários necessários para fazer a nova solicitação

FAVOR FAZER A NOVA SOLICITAÇÃO ATÉ DIA 30 DE JUNHO

O setor responsável (Hoken Nenkin Ka) fará a averiguação da renda e outros trâmites necessários.

A nova carteira será enviada pelo correio no dia 25 de julho (data aproximada) para as pessoas que estiverem aptas a receber o subsídio à partir de 1 de agosto,

- Se não fizer a solicitação não será possível receber a nova carteira.
- Perderá a qualificação de recebimento do subsídio caso a renda do ano anterior ultrapasse o valor limite estipulado.

QUADRO GERAL SOBRE QUEM PODE RECEBER O SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO

QUALIFICAÇÃO	A QUEM SE DESTINA	DOCUMENTOS NECESSÁRIOS
Crianças pré-escolares	De 0 anos até a idade de ingresso no curso primário	<ul style="list-style-type: none">● Cartão do seguro saúde● Inkan
Estudantes do curso primário e ginásial (subsídio para internação)	Idade que corresponde aos estudos no curso primário e ginásial. Tem endereço registrado em Hikone e estão filiados no seguro nacional de saúde. (auxílio para as despesas hospitalares pessoais numa internação)	<ul style="list-style-type: none">● Carteira● recibos

● Para pessoas com deficiência física/mental grave		<p>Quem tem:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Carteira de Deficiência física: grau 1 à 3 ★ Carteira de Deficiência mental: grau A1 e A2 	● Carteira de deficiência física ou mental
<p>Para pessoas com deficiência psiquiátrica grave</p> <p>Auxílio das despesas para tratamento psiquiátrico ambulatorial</p>		<p>Tem a Carteira médica e social para deficiência psiquiátrica grau 1 e 2 e tem qualificação para receber a ajuda de custo para o tratamento médico psiquiátrico ambulatorial</p> <p>※ Cobrirá somente o valor do tratamento médico psiquiátrico ambulatorial</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Carteira médica e social para deficiência psiquiátrica ● Certificado do suporte para a independência médica
Família uniparental		Mãe ou pai ou outro responsável legal que cria seu(s) filho(s) sozinhos. A idade do filho(s) dependente deve ser de até 18 anos incompletos.	● Certificado de qualificação do Auxílio Criação Especial
Viúvo(a) que vivem sozinhos (até 65 anos incompletos)		Anteriormente qualificado como família uniparental sendo que viveu sozinho(a) por mais de 1 ano contínuo. A previsão de continuar vivendo sozinho (a) permanece.	Certificado de auxílio financeiro da família parental, etc
De 65 a 74 anos	Viúvos que moram sozinhos		
	Tem deficiência física/mental grave		
	A renda é baixa	Todos os membros da família estão isentos do imposto municipal inclusive os dependentes	
<p>Observações:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Há limite de renda para poder receber o subsídio social médico em Hikone. Caso não seja possível confirmar a renda familiar, será necessário apresentar o Comprovante de Tributação (Kazei shoumei sho) ou algum outro documento que comprove a renda (da cidade onde residia anteriormente dependendo da época que passou a residir em Hikone). ➤ Dependendo da renda do solicitante, da família ou de seus dependentes, poderá ocorrer de ser necessário arcar com os custos pessoais. 			

INSCRIÇÕES PARA O CLUBE APÓS A AULA DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO

Este serviço de creche é para crianças que estudam nas escolas japonesas (1ª até a 3ª série primária) cujos pais trabalham e não tem com quem deixá-las durante as férias escolares de verão. Dependendo do número de vagas podem ser aceito crianças da 4ª série primária em diante .



- Período: de 21 de julho a 27 de agosto
Não funcionará nos domingos e no período de 13 a 15 de agosto.
- Horário de funcionamento: das 8h até 18h30
Local onde serão realizados:
nos clubes após-aula das respectivas escolas que as crianças estudam.
- **Custos:** De segunda a sexta: 10 mil ienes*/ por criança
De segunda a sábado: 12 mil ienes*/ por criança
(*não incluso o valor despesas de classe)

■ **Outros avisos:**

Não haverá inscrição nos clubes cujo número de vagas já esteja preenchida. Sobre ter ou não vagas perguntar nos respectivos clubes que a criança frequenta ou no Comitê de Educação no setor *shougai gakushu ka*

- **Período de inscrição:** De 1 a 15 de junho

■ **Locais de inscrição e informações:**

Nos respectivos clubes após a aula ou no Comitê de Educação setor *shougai gakushu ka*
Há intérprete no Comitê de Educação (Tel. 24-7974)

Preencher o Formulário de Inscrição e entregar junto com o certificado de trabalho e outros documentos necessários nos respectivos clubes que a criança frequenta.

AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

LIXOS DE GRANDE PORTE

- ***O Centro de processamento de lixo aceitará lixo de grande porte no sábado***

No dia **25 de junho (sábado)** o centro estará recolhendo em caráter especial lixos de grande porte, inclusive equipamentos elétricos pequenos.

Horário: das 9h até 12h

- Não será aceito outros tipos de lixos que não os de grande porte (inclusive equipamentos elétricos de pequeno porte)
- O recolhimento do lixo será pago exceto para equipamentos elétricos pequenos (até 1m)
Mas atenção pois não serão aceitos os eletrônicos recicláveis como TV, computadores, máquina de lavar roupa, ar condicionado, geladeiras.
- Não serão aceitos os lixos trazidos fora do horário estabelecido.

Obs. O centro aceita os lixos de segunda a sexta, verificar o horário no calendário de lixo.

Tel 22-2734 FAX 24-7787



■ Alterações em alguns sacos de lixo

A partir de julho alguns sacos de lixo serão alterados da seguinte forma:

- O volume dos sacos de lixo queimável passará dos atuais 30 litros para 40 litros
- Os sacos de lixo para jogar plásticos foram confeccionados com material próprio para que pessoas com deficiência visual possam reconhecer o tipo de saco.
- Os sacos de lixo para jogar plástico serão transparentes.
- Alteração de preços: o saco de lixo queimável de 40 litros custará **130 ienes** (incluso impostos sobre consumo).



Os novos sacos de lixo passarão a ser vendidos nos pontos comerciais à partir de julho. Poderá continuar usando os sacos de lixo que ainda tem em casa.

HIKONE ECOMARKET: ALUGUEL DE PONTO DE VENDA

- Data do evento: Dia 19 de Junho (Inscrições até 9 de junho)
- Local: Parque Outemae (Konki cho)
- Horário: das 10h às 14h (caso chova poderá ser cancelado)
- Custo do aluguel: 500 ienes por ponto
- Modo de inscrição e informações: ☎522-8501 Hikone shi Motomachi 4-2
Hikone Shiyakusho Seikatsu kankyo ka Tel 0749-30-6116

A inscrição deverá ser enviado por via postal no endereço acima devendo constar os seguintes itens:

1. caixa postal (yuubin bango)
2. endereço (juusho)
3. nome (shimei)
4. número de telefone (denwa bango)
5. tipo de produto que irá vender (shutten hin moku)
6. número de participantes (ninzuu)
7. a data que deseja o ponto de venda (shutten kibou bi)
8. escrever no postal (lado da resposta) novamente o endereço e nome do solicitante e enviar para o endereço acima.



ALERTAS CONTRA ENCHENTES

Toda vez que alguns rios que cortam a cidade atingirem um nível de água perigoso é feito o ALERTA CONTRA ENCHENTES para que os moradores se preparem para a fuga nos refúgios.

Avisamos que o nível de água para o alerta e as medidas para o refúgio foram alteradas conforme abaixo:

Nome dos rios	Ponte onde está a metragem dos níveis	Nível de Alerta para preparar-se para a fuga	Nível de Alerta recomendado a fuga	Nível de Alerta ordenando a fuga
Rio Echigawa	Ponte Miyuki	1.75 (1.50)	2.30 (1.60)	2.80 (2.30)
Rio Jizou	Ponte Kanazawa	2.90 (2.80)	3.70 (3.60)	4.50 (4.20)
Rio Inugawa	Ponte Chidori	2.00 (1.70)	2.30 (2.00)	2.55 (2.20)
Rio Serikawa	Ponte Serikawa Asahi	1.00 (0.90)	1.40 (1.20)	1.80 (1.50)

SISTEMA DE AUXÍLIO PARA PESSOAS QUE ESTÃO EM DIFICULDADES PARA SOBREVIVER

Caso esteja passando por dificuldades como: quer trabalhar mas não tem como, vai perder a moradia, tem familiares que não pode trabalhar, etc. utilize os serviços de consultas disponíveis.

- Serviços de consultas para o apoiar a autonomia da vida diária (Jiritsu shien soudan gyomu)
As pessoas que estão passando por dificuldades econômicas podem se consultar com especialistas que vão orientar, fazer um planejamento doméstico e de trabalho para reorganizar a vida cotidiana. Também ajudarão a encontrar um emprego.
- Ajuda financeira para conseguir moradia (Juukyo kakuho kyufu kin)
É oferecido para a pessoa que perdeu o emprego e que, devido estar morando no alojamento da empresa, corre risco de ficar sem moradia. A moradia é necessária para procurar um novo emprego de forma tranquila.
- Ajuda nos preparos para conseguir um emprego (Shurou jumbi shien jigyo)
Caso a pessoa tenha se isolado em casa por um longo período ou tenha outros motivos que a faça sentir insegura, com medo de recomeçar o trabalho, é oferecido trabalho experimental na área da agricultura, nas empresas. Assim, irá se acostumando aos poucos à nova rotina e também adquirir capacitação para o trabalho.
- Serviço de apoio à vida cotidiana por tempo determinado.
Para pessoas sem endereço (residência) será providenciado um local para morar, assim como a alimentação enquanto vai se preparando para conseguir um trabalho e autonomia para a vida diária.
- Ajuda nos estudos escolares
Para crianças que estudam no ginásio e tem necessidade de reforço nos estudos poderá utilizar essa ajuda. Além do reforço escolar, crianças do curso primário até o curso colegial poderão se consultar sobre diversos assuntos.

Informações: Shi Shakai Fukushi ka (Setor do bem-estar social da prefeitura)
Tel.0749-23-9590

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	19 de junho	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Mercado livre da Universidade de Shiga	10 de junho	11h30 as 13h30	Universidade de Shiga Baba cho 1	Verduras da primavera produtos de Shiga Verduras, frutas, peixes, etc.

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	24 de junho Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 15 de junho a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre saúde mental (Kokoro no Kenkou Soudan)	16 de junho Das 13h30 às 15h30 Necessário reservar	Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540	Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, podrá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.
Sobre depressão (Utsubyou soudan)	17 de junho Das 14h às 15h30 Necessário reserva		A depressão é uma doença que pode acometer qualquer pessoa. O atendimento é para auxiliar a própria pessoa ou os seus familiares nos aspectos médicos, de saúde pública e social.

Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 1 e 15 de junho Das 13h as 15h	Prefeitura 1º andar Sala de consultas	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsitos para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230

**As consultas acima são em japonês.
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete**



SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:

- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).



Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

CONSULTA DO MÊS DE JUNHO DE 2016

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	21	De 1 a 15 de fevereiro de 2016
	28	De 16 a 29 de fevereiro de 2016
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	De 1 a 15 de agosto de 2015
	15	De 16 a 31 de agosto de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 1 a 15 de novembro de 2014
	17	De 16 a 30 de novembro de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de novembro de 2013
	16	De 16 a 30 de novembro de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	20	De 1 a 15 de novembro de 2012
	27	De 16 a 30 de novembro de 2012

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA
(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.



Data	Local	Horário	O que levar
9 e 23 de junho	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 23 de maio			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 3 de junho

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON
(Salão do bebê)

Data: 7 de junho

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local Kodomo senta (Centro da Criança)

➤ Para pais de bebês com idade de 2 a 6 meses.

- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

EXAMES PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 8 de junho

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



INÍCIO DOS EXAMES DE SAÚDE PARA OS CIDADÃOS

Não deixem de prestar esses exames para se prevenir contra doenças que, sorrateiramente vão tomando conta do corpo.

Os exames específicos para as pessoas com idade entre 40 a 74 anos

Esses exames são muito importantes para a prevenção de doenças causada pelos hábitos diários. Toda a pessoa conveniada no seguro de saúde nacional poderá prestar esses exames e, através deles descobrir doenças iniciando assim o seu tratamento antes que se tornem graves.

Os exames podem ser prestados nas instituições médicas a partir de 1 de junho e nas caravanas de exames em grupo a partir de meados de junho.

As pessoas alvos (conveniadas no seguro de saúde nacional) receberão o cupom dos exames junto com as explicações sobre o modo e o calendário dos exames no final de maio.

Quem não receber o cupom, favor se consultar no setor hoken nenkin ka (de seguros) na prefeitura.


Para as pessoas conveniadas no seguro de saúde empresarial, favor entrar em contato a respectiva empresa de seguro da qual a empresa é conveniada.

Para pessoas acima de 75 anos, favor prestar os exames nas instituições públicas a partir do início de junho. Para essas pessoas também, serão enviados os respectivos avisos no final de maio.

Para dúvidas entre em contato com o Setor de Promoção da Saúde (kenkou suishin ka)
Tel. 30-6112

EXAMES DE SAÚDE PARA A POPULAÇÃO

Publico alvo: cidadãos com endereço registrados em Hikone e de acordo com os critérios abaixo

<p>Exames gerais</p> 	<p>Exame biométrico, medição da circunferência abdominal, pressão arterial, urina, sangue, consulta com clínico geral.</p> <ol style="list-style-type: none">① Nascidos entre 1 de abril de 1976 a 1 de abril de 1997② Nascidos antes de 31 de março de 1975 e que estão recebendo Amparo Social (<i>seikatsu hogo</i>). Inclusive pessoas que não tem registro de endereço, mas moram em Hikone.
<p>Exame contra câncer de pulmão</p>	<p>Pessoas nascidas entre 1 de abril de 1950 a 31 de março de 1975</p>
<p>Exame para pesquisar o vírus da hepatite</p>	<ol style="list-style-type: none">① Está com 40, 45, 50, 55, 60 anos de idade e que não prestou este tipo de exame em Hikone no passado (O publico alvo receberá um aviso até o fim de maio).② Excetuando as idades acima, pessoa acima de 41 anos que não prestou esse exame em Hikone no passado. (Fazer a inscrição no Setor <i>Kenkou suishin ka</i> por TEL: 24-0816 ou FAX uma semana antes da data que pretende prestar o exame.)

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER E OSTEOPOROSE

Você poderá prestar esses exames por apenas 500 ienes! Não deixe de fazê-los.

- ◆ Estômago, cólon, pulmão (pessoas acima de 40 anos).
- ◆ Mama (uma vez a cada dois anos) (mulheres acima de 40 anos)
- ◆ Colo uterino (uma vez a cada dois anos) (mulheres acima de 20 anos)
- ◆ Osteoporose (mulheres com idade de 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos)

Custos

- ◆ Estômago, cólon, mama e colo uterino (500 ienes).
- ◆ Exame de RX de tórax (200 ienes)
- ◆ Osteoporose (600 ienes)

Período de inscrição

- A partir de 16 de maio
 - ※ Faça a inscrição até uma semana antes da data de exame desejada.
 - ※ Necessário fazer reserva
 - ※ O preenchimento das datas será por ordem de inscrição

**TELEFONE ESPECIAL PARA RESERVA DE EXAMES CONTRA CÂNCER
TEL 0749-24-3719**

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Por apenas 500 ienes você poderá fazer esses exames.

★ Intestino (há locais que pedem para fazer reserva)

Para pessoas acima de 40 anos

Período: de 1 de junho até 30 de novembro

Modo: ir diretamente à instituição médica para se inscrever e prestar o exame

★ Mama (necessário reservar)

Para pessoas acima de 40 anos

Data limite de prestação do exame: 20 de fevereiro de 2017

Modo:

(1) Telefonar para o telefone especial para reserva de exames **Tel. 24-3719**

(2) Assim que o cupom do exame chegar fazer a reserva na instituição médica autorizada

(3) No dia do exame leve o cupom e o valor de 500 ienes

★ Colo de útero (há locais que pedem para fazer reserva)

Para pessoas acima de 20 anos

Data limite de prestação do exame: 31 de março de 2017

Modo: Fazer o exame diretamente na instituição médica autorizada. Se for necessário reserva, marcar antecipadamente.

